

何謂非法取水？ What is Unlawful Taking of Water?

根據《水務設施條例》(第102章)，除獲水務監督許可外，任何人不得：

Under the Waterworks Ordinance (Cap 102), except with the permission of the Water Authority, no person shall:-

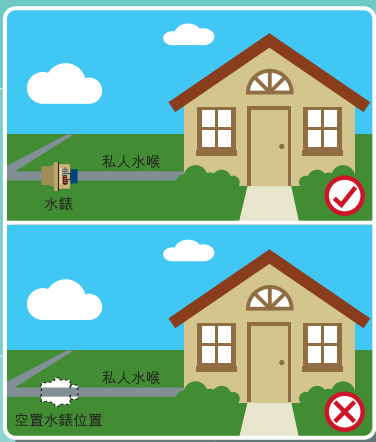


經由不屬消防供水系統、內部供水系統或公眾街喉的水務設施取水

take water from the waterworks other than through a fire service, inside service or public standpipe



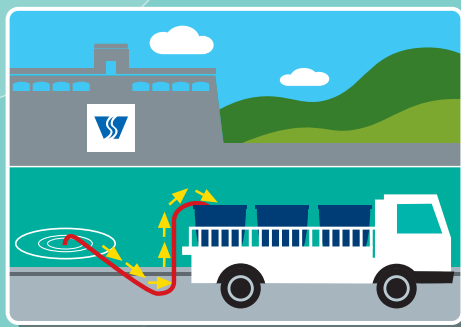
經由消防供水系統取水作非消防用途
take water through a fire service for any purpose other than for fire fighting



經由並非以水錶量度的消防供水系統或內部供水系統取水
take through a fire service or inside service water which is not measured by a meter



經由內部供水系統取水作原本的供水用途以外的用途
take water through an inside service for any purpose other than that for which the water is supplied



由水務設施轉駁用水
divert water from the waterworks

何謂非法取水？
What is Unlawful Taking of Water?

若懷疑有人非法取水，該怎麼辦？ What should I do if I suspect someone is taking water unlawfully?

若懷疑有人非法取水，請記錄發生違例事件的日期、時間、地點及其他相關資料，並立即透過以下途徑向水務署舉報：

- (a) 水務署檢控組電話：
2829 4461 (辦公時間)
- (b) 水務署客戶電話諮詢熱線：
2824 5000 (24小時熱線)
- (c) 電子郵遞：wdsinfo@wsd.gov.hk



舉報者的個人資料會絕對保密。

For suspected unlawful water taking cases, please report the date, time, location of the incident and other relevant information to the Water Supplies Department by:

- (a) Contact the Prosecution Unit of WSD at 2829 4461 (Office Hour)
- (b) Call WSD Customer Enquiry Hotline at 2824 5000 (24-hour hotline)
- (c) Email to wdsinfo@wsd.gov.hk

The personal particulars of the informant will be kept strictly confidential.



非法取水的危害 Hazards of the Illegal Practice

非法取水可造成食水污染。例如將食水水箱接駁至沖廁水水箱，非法取用食水作沖廁用途，食水或會受到污染，影響水質，因而危害用戶健康。

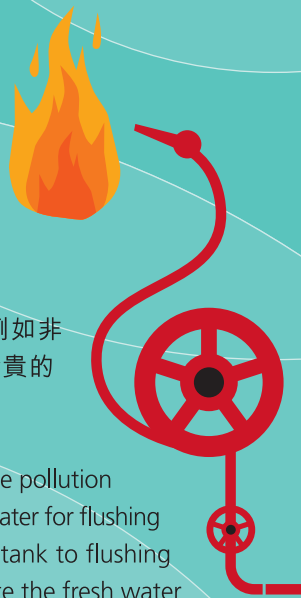
非法從消防系統取水可令其發揮不到應有功能。假如因非法取水而耗盡在天台水箱的消防用水，同時，為天台水箱供水的抽水機組無法有效運作，則在火警時可能會導致生命財產損失，後果十分嚴重。

非法取水亦會造成浪費食水。例如非法取用食水作沖廁用途，浪費珍貴的食水。

Unlawful taking of water may cause pollution to water. For example, using fresh water for flushing by connecting fresh water service tank to flushing water service tank may contaminate the fresh water and impose threats to the health of the customers.

A fire services system could be rendered ineffective by illegal usages. If the water stored in the fire service roof tank is used up by illegal usages and when the pumpsets supplying water to the roof is not functioning properly a fire, the consequence could be very serious with loss of lives and properties.

Unlawful taking of water may cause waste of water. For example, using fresh water for flushing will cause a waste to the precious fresh water.



非法取水的刑罰 Penalties of the Offence

非法取水是違法行為，屬刑事罪行。一經定罪：

- 可處罰款最高港幣25,000元
- 須繳付非法取水的費用
- 如屬持續的罪行，可就罪行持續期間的每天另處罰款港幣1,000元

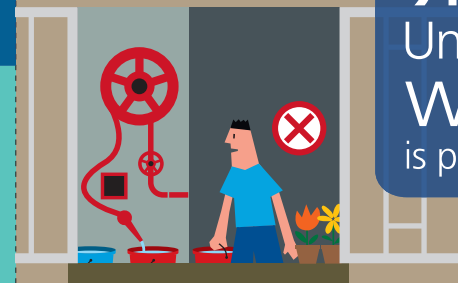
Any person who contravenes the provisions shall be guilty of a criminal offence and, unless a penalty is otherwise expressly provided, be liable:-

- to a maximum fine of HK\$25,000
- to pay a charge for the water so taken
- to a further fine of HK\$1,000 for every day during which the offence continues



水務署
Water Supplies Department

切勿
非法取水
Unlawful taking
water
is prohibited



水務署 Water Supplies Department
香港灣仔告士打道7號入境事務大樓
Immigration Tower, 7 Gloucester Road
Wan Chai, Hong Kong

客戶電話諮詢熱線
Customer Telephone Enquiry Hotline: 2824 5000
電郵 E-mail: wsdinfo@wsd.gov.hk
互聯網址 Website: <http://www.wsd.gov.hk>